

Nedeľa o márnotratom synovi

Νεφέλα πρήττιν ελδδναγω σίνα.

SEDÁLEN (katavasia) po 3. piesni kánona – 1. hlas BR

ΣΕΔÁΛΕΝ, ΓΛÁΣΣ Δ. ΠΟΔÓΒΕΝΣ: ΓρόβΣ τβόή: (Τόν τάφον σου Σωτήρ)

Dvojica sedálnov po 3. piesni kánona v Nedeľu o márnotratom synovi je formálne predpísaná na podoben „*Hrób tvoj*“, čiže bežný sedálnový nápev 1. hlasu.

V L1709 a L1816 je však text prvého z oboch sedálnov v odlišnej funkcii ako **stichira** (L1709) či **tropár** (L1816) na *postríženie* mníchov. Melódia v L1709 je preto stichirová (1. hlas BR) a v L1816 zase nachádzame vcelku nesúrodý, azda malý tropárový nápev.

Na rozdiel od gréckeho originálu i od samopodobenu „*Hrób tvoj*“ má cirkevnoslovanský text sedálnu „*Objátija ótča*“, pred Nikonovou reformou i po nej, odlišný (dlhší) záverečný riadok.

Αγκάλας πατρικάς, δια-νοίξαι μοι σπεύσον, 6+7
 ασώτως τόν εμόν, κατηνάλωσα βί-ον, 6+7
 εις πλούτον αδαπάνητον, 8
 αφορών τού ελέους Σου. 8


Νύν πτωχεύουσαν, μή υπερ-ί-δης καρδίαν, 5+8
 σοί γάρ Κύριε, εν κατανύξει κραυγάζω. 5+8
 Ἥμαρτον,
 σώσόν με.


Ὠβλάτῖα ὄτῖα ὠβέρετη μὴ ποτψίαια,
 ελδδηνω η̅κδῆχζ μοὲ жηтῖε,
 на εογάττѣго ηηηжδнв́εμοε
 в̅зηр́а́лῆ̅ ц̅εдрóт̅з т̅вoὸч̅з ε̅п̅εε,
 η̅ν̅η̅η̅ѣ̅ ὠβηηψάβωωε μοὲ ε̅р̅д̅ц̅ε η̅ε пр̅э̅з̅р̅η̅.
 т̅εб̅ѣ̅ ε̅ο γ̅δ̅η̅, ε̅ο ὀ̅γ̅μ̅η̅λ̅ε̅η̅ῖ̅η̅ з̅ο̅в̅δ̅:
 εογρ̅ѣ̅ш̅ή̅ч̅з, ὄτ̅ε, на η̅β̅ο ἢ̅ пр̅ε̅δ̅ т̅ο̅β̅ό̅ю̅.


Слава, тóйже. Ἡ ἡν̅η̅η̅ѣ̅, ε̅ғoрóдчнз. Подóбнз:


Ανύμφευτε αγνή, Θεοτόκε Παρθένε,
 η μόνη τών πιστών, προστασία καί σκέπη,
 κινδύνων καί θλίψεων,
 καί δεινών περιστάσεων,
 πάντας λύτρωσαι, τούς επί σοί τάς ελπίδας,
 Κόρη, έχοντας, καί τάς ψυχάς ημών σώσον
 ταίς **θείαις**
πρεσβείαις σου.


η̅ε̅з̅η̅ε̅в̅ѣ̅т̅г̅η̅а̅λ̅ ἴ̅т̅α̅λ̅ ε̅ц̅е̅ д̅ѣ̅ο̅,
 ε̅δ̅η̅η̅а̅ в̅ѣ̅р̅η̅η̅ч̅з̅ пр̅ε̅д̅ε̅т̅λ̅ѣ̅т̅ε̅λ̅ь̅η̅η̅ц̅ε̅ ἢ̅ πο̅κ̅р̅ό̅в̅е̅,
 ε̅ѣ̅д̅з̅ ἢ̅ ε̅κο̅р̅β̅е̅й̅,
 ἢ̅ λ̅ó̅т̅ы̅ч̅з̅ ὠ̅β̅ε̅т̅ο̅ά̅η̅ῖ̅η̅,
 в̅ε̅ѣ̅ч̅з̅ ε̅βο̅ε̅ο̅д̅η̅, на т̅ὰ̅ η̅α̅δ̅ѣ̅з̅д̅ы̅
 ὀ̅т̅р̅ο̅κο̅в̅η̅ί̅ц̅ε̅ ἢ̅μ̅δ̅щ̅η̅ч̅з̅, ἢ̅ δ̅у̅ш̅ы̅ η̅ά̅ш̅а̅ ε̅п̅ε̅η̅
 ε̅ж̅ε̅т̅в̅ε̅η̅η̅ы̅η̅η̅ / м̅л̅т̅в̅а̅μ̅η̅ т̅в̅ο̅ή̅μ̅η̅.


L1709 
 ѿ-БѦ- - - - -ТІ- - Ѧ ѿ- -ЧА ѿ- -БѢ- -СТІ МН ПѠ- -ЦН- -СА


L1709 
 БѦ- -НІ ѿ- -ѦНХ⁵ МО- -Е ѦН- -ТІ- - -Е


L1709 
 НО НА НЄ Н-ТО-ЦН-МО-Е БО- -ГѦ- - - - -СВО

L1709 
 ЦЄ- -РО^τ ТВО- -Н^х СПА- -СЕ ВЪН- -РА- - - - -Ю

L1709 
 НЫ- - - - -НІ ѿБ-НН-ЦѦ-ШЄ-Е СР- -ЦЄ МО-Е НЄ ПРЄ- - - - -ЗРН

L1709 
 ГО- ПО-ДИ ПО-КѦ-Ѧ- НІ- -Е^ω ЗО- -ВѦ ТН

L1709 
 СО-ГРЄ-ШН ѿ- -ЧЄ НА НЄ- -БО Н ПРЄ^τ ТО- -БО-Ю

L1709 
 Н ПРЄ^τ ТО- -БО- -Ю Н ПРЄ^τ ТО- БО- Ю.

L1816 
 ѿ-БѦ-ТІ-А ѿ- - - - ЧА ѿ-ВѢ-СТІ МН ПО- -ЦН- - СѦ

L1816 
 БѦ - - -НШ МО- Є І- ѿѿѿ ѿН-ТІ- Є

L1816 
 НА БО-ГѦ - - - - СВО НЕ І-ДН-ВѦ-Є-МО-Є ВЪЫ-РА-Ѧ ЦѢ-РО ТВО-И СПѦ- - - - - СЕ

L1816 
 НЫ- - -НІ ѿБ-НИ-ЦѦ-ШЕ-Є МО-Є НЕ ПРЄ-ЗѦИ СѦ - - - - ЦЕ

L1816 
 ТЄ-БѦ БО ГО-ПО-ДН ОУ-МН-АЄ-НІ- Є ЗО-ВѦ

L1816 
 СО-ГРЄ-ШН ѿ- ЧЄ НА НЄ-БО І ПРЄ ТО-БО- - - - - Ю СПѦ- - - - - СН МѦ.